

T1 Posloucháme a opakujeme. Texte zum Hören und Wiederholen.



track 01

KDO JE TO?

Wer ist das?



CO JE TO?

Was ist das?

TO JE KATEŘINA HOROVÁ.

Das ist Katharina Hora.

KATEŘINA JE ČEŠKA.

Katharina ist Tschechin.

JE STUDENTKA.

Sie ist Studentin.



TO JE VIKTOR KELLNAR.

Das ist Viktor Kellnar.

VIKTOR JE ŠVÝCAR.

Viktor ist Schweizer.

JE UČITEL.

Er ist Lehrer.



RODINA KATEŘINY JE VELKÁ.

Katharinas Familie ist groß.



OTEC, MATKA, STARŠÍ BRATR, MLADŠÍ BRATR A SESTRA.

Der Vater, die Mutter, der ältere Bruder, der jüngere Bruder, die Schwester.

RODINA VIKTORA JE MALÁ.

Viktors Familie ist klein.



OTEC PRACUJE JAKO MANAŽER.

Der Vater arbeitet als Manager.



MATKA JE SEKRETÁŘKA.

Die Mutter ist Sekretärin.



VIKTOR A KATEŘINA BYDLÍ V PRAZE.

Viktor und Katharina wohnen in Prag.

MAJÍ HEZKÝ BYT.

Sie haben eine schöne Wohnung.

BYT LEŽÍ VE STŘEDU MĚSTA.

Die Wohnung liegt in der Stadtmitte.



TO JE ŠKOLA. TADY VIKTOR PRACUJE.

Das ist die Schule. Hier arbeitet Viktor.

TO JE UNIVERZITA.

TADY KATEŘINA STUDUJE.

Das ist die Universität. Hier studiert Katharina.



TO JSOU JEJICH KAMARÁDI – AMERIČAN BOB, NĚMEC THOMAS A ITALKA JULIA

Das sind ihre Freunde – der Amerikaner Bob, der Deutsche Thomas und die Italienerin Julia.

T2 První rozhovory Erste Gespräche

A: Dobrý den. Jak se máte?

track 02

B: Děkuji, dobře. (docela dobře, výborně, (u)jde to, fajn, prima, fantasticky, špatně...)

A vy?

A: Děkuji, mám se taky dobře. Na shledanou.

B: Na shledanou.

A: Ahoj. Jak se máš?

B: Díky, fajn. A ty?

A: Jde to. Tak ahoj.

B: Ahoj.

A: Jak se jmenujete?

B: Jmenuji se (Jsem) A jak se jmenujete vy?

A: Já se jmenuju (Já jsem)

B: Těší mě.

pozdrav

Guten Tag. Wie geht es Ihnen?

Danke, gut. (ganz gut, ausgezeichnet, es geht, fein, prima, fantastisch, schlecht...)

Und Ihnen?

Danke, es geht mir auch gut. Auf Wiedersehen.

Auf Wiedersehen.

Gruß

jméno

Hallo. Wie geht es dir?

Danke, prima. Und dir?

Es geht. Also tschüß.

Tschüß.

Name

Wie heißen Sie?

Ich heiße (Ich bin) Und wie heißen Sie?

Ich heiße (Ich bin)

Freut mich.

A: Jste Čech / Češka?
B: Ne, nejsem. Jsem Němec / Němka.
 (Rakušan / Rakušanka, Švýcar / Švýčarka,
 Evropan / Evropanka)

národnost

A: Odkud jste?
B: Jsem z Německa.
 (z Rakouska, ze Švýcarska...)
A: A odkud konkrétně jste?
B: Jsem z Berlína. (z Řezna, z Pasova...)
 A odkud jste vy?
A: Z České republiky, z Prahy.

Sind Sie Tscheche / Tschechin?
 Nein, das bin ich nicht. Ich bin Deutscher/Deutsche.
 (Österreicher / Österreicherin, Schweizer / Schweizerin,
 Europäer / Europäerin.)

Nationalität

Woher sind Sie?
 Ich bin aus Deutschland.
 (aus Österreich, aus der Schweiz)
 Und woher sind Sie genau?
 Ich bin aus Berlin. (aus Regensburg, aus Passau...)
 Und woher sind Sie?
 Aus der Tschechischen Republik, aus Prag.

A: Mluvíte česky? (německy, anglicky, francouzsky,
 španělsky, italsky...)
B: Ne, ještě ne, ale učím se česky. A vy?
 Rozumíte už dobře česky?
A: Ne, rozumím jen trochu (málo) česky.

jazyk

Sprechen Sie tschechisch? (deutsch, englisch,
 französisch, spanisch, italienisch...)
 Nein, noch nicht, aber ich lerne Tschechisch.
 Und Sie? Verstehen Sie schon gut Tschechisch?
 Nein, ich verstehe nur ein bisschen (wenig) Tschechisch.

Sprache

A: Promiňte, jak se jmenujete?
B: Ivana Pátková.
A: Prosím? Nerozumím. Ještě jednou,
 prosím. Pomalu, zřetelně a nahlas.
B: I v a n a P á t k o v á .
A: Děkuju. Těší mě.

prosím ?

Entschuldigung, wie heißen Sie?
 Ivana Pátková.
 Bitte? Ich verstehe nicht. Noch einmal
 bitte. Langsam, deutlich und laut.
 Ivana Pátková.
 Danke. Freut mich.

Bitte ?

Die Aussprache im Tschechischen

§1 DAS ALPHABET Abeceda

Das tschechische Alphabet, nach dem sich auch die Anordnung der Wörter im Wörterbuch richtet, besteht aus folgenden Einheiten:

a	b	c	č	d	d'	e	f	g	h	ch	i	j	k	l	m	n	ň	o	p	q	r	ř	s	š	t	t'	u	v	w	x	y	z	ž
á	bé	cé	čé	dé	d'é	é	ef	gé	há	chá	í	jé	ká	el	em	en	eň	ó	pé	kvé	er	eř	es	eš	té	t'é	ú	vé	dvojité vé	íks	ypsilon	zet	žet

Die tschechischen Buchstaben sind jedoch weitaus mannigfaltiger:

a, á, b, c, č, d, d', e, é, ě, f, g, h, ch, i, í, j, k, l, m, n, ň, o, ó, p, q, r, ř, s, š, t, t', u, ú, ů, v, w, x, y, ý, z, ž

? Was fällt an den tschechischen Buchstaben auf den ersten Blick auf?

? Welche diakritischen Zeichen fehlen im Tschechischen im Vergleich mit dem Deutschen?

č	čárka	Strich, Dehnzeichen, indiziert die lange Aussprache der Vokale
ˇ	háček	Häkchen, hat mehrere Funktionen; gedruckt hat es auch folgende Form: d', t'
ů	kroužek	Kringel, indiziert die lange Aussprache von u im Wortstamm und in den Endungen

§2 DIE VOKALE

Das Tschechische hat fünf kurze und fünf lange Vokale sowie den Diphthong **ou** (in Fremdwörtern auch **au**, **eu**...). Im Wörterbuch sind Lang- und Kurzvokale jedoch eine Ordnungseinheit, d.h. **é** = **e** u.a.

- **i/y** und **í/ý** sind zwei Schreibungen desselben Vokals [i] und [i̯]
- **ú/ů** sind zwei Schreibungen desselben Vokals [ú], wobei **ú** am Wortanfang, in Fremdwörtern auch im Wortstamm steht
- **ia/ie/iu/ii** bezeichnen keine Diphthonge, diese Buchstabenkombinationen werden als [ija/ije/iju/iji] ausgesprochen
- **eu** wird nicht [oj] wie im Deutschen, sondern [eu] ausgesprochen
- **ě** jeweils in Kombinationen **bě** [bje], **ně** [ně], **mě** [mě] u.a. ↪ § 4

track 03

		ähnlich wie	andere Beispiele
a	pas	Pass	tam, mapa, pan, hala, karta, lampa, Jana
á	pár	Paar	já, mám, ráda, pátek, káva, nová, dáva
e	den (Tag) (<i>offener, fast wie ä</i>)	Hände	teta, deset, jeden, les, pes, Egypt, jedeme
é	lék (Medikament)	Bär	mléko, lépe, léto, velké, nové, atašé
i/y	list (Blatt) / my (wir)	Fisch	mi, Iva, pivo, Igor, psi, byt, ryby, byli, psy
í/ý	mír / mýt (waschen)	Frieden	mít, místo, jídlo, prosí, sýr, dobrý, být, bílý
o	rok (Jahr)	Rosse	Olga, maso, komora, robot, to, potok
ó	móda	Rose	pól, sólo, móda, góly, hypnóza, óda
u	rum	Rum	ruka, nesu, kupuju, kultura, Ulrich
ú/ů	úkol (Aufgabe) / dům (Haus)	Ruhm	úl, úkol, pedikúra, půl, mūra, dolů, pilotů
ou	mouka (Mehl)	<i>engl.</i> low	nesou, dlouho, houby, louka, jedou, veselou
au/eu	auto/eufemismus	Auto/ —	fauna, autor, pseudonym, leukémie, euro

(ia/ie/iu/ii) Marie
[ija/ije/iju/iji] [Marije]

Francie, v Anglii, médium, rádio, diagnóza

§3 DIE KONSONANTEN

Das Tschechische hat 25 Konsonanten.

- **ch** ist eine Buchstabenkombination für die Bezeichnung eines Konsonanten. Im tschechischen Alphabet wird **ch** als eine Einheit verstanden und hinter **h** und vor **i** genannt: ... – *e* – *f* – *g* – *h* – **ch** – *i* – ... Im Wörterbuch finden sich Wörter, die auf **ch** anfangen, wie *chata*, *chápat*, *chlap* u.a., demnach hinter den Wörtern, die auf **h** anfangen (ähnlich auch im Wortstamm).
- **p**, **t**, **k** werden ohne Aspiration ausgesprochen, also tsch. *Petr* [petr], aber dt. *Peter* [p^he:tə].
- **r** und **l** (ausnahmsweise auch **m**) können Silben bilden: *krk*, *svetr*, *tygr*, *vlk*, *jablko*, *sedm*, *osm*. ↪ L 6 ÜA 1
- **ř** wird wie gerolltes Zungenspitzen-*r* bei gleichzeitigem Zischen ausgesprochen.

Die tschechische Rechtschreibung unterscheidet **harte**, **weiche** und **ambivalente** Konsonanten. Diese Unterscheidung der Konsonanten ist v.a. bei Maskulina auch für die Deklination von Bedeutung.

track 04

		ähnlich wie im Dt.	andere Beispiele
Harte Konsonanten: in Wörtern tschechischen Ursprungs kann nach diesen in der Regel kein i/í folgen			
g	guma	Gummi	Golem, gram, laguna, legát, gól
h	hora (Berg) (<i>immer ausgesprochen</i>)	Honig	Hana, Hugo, nahý, mnoho, tehdy
ch	chyba (Fehler) (<i>nur ach-Laut</i>)	lachen	chór, chaos, socha, kachna, smích
k	klavír (<i>nicht aspiriert</i>)	Klavier	Karel, koruna, pátek, peklo, rok
r	rok (Jahr)	Rock	Rudolf, ryba, horor, sestra, rek
d	doma (zu Hause)	Damm	Dita, dáma, jede, tady, týden
t	tato (diese) (<i>nicht aspiriert</i>)	Vater	Tereza, také, most, táta, let, ten
n	ne (nein)	nein	Norman, ano, duben, nosit, ten

Weiche Konsonanten: y/ý sind danach ausgeschlossen			
ž	žurnál	Journal	žurnalista, žena, nože, růže, žába
š	šál	Schal	škola, piše, náš, šest, šaty, myš
č	česky	tschechisch	Čech, proč, čas, číslo, kočka, míč
ř	řeka (Fluss)	bai. Wurscht	moře, dobře, tři, řada, přítel, lékař
c	citron	Zitrone	co, cibule, police, celý, otec, moc
j	jak (wie)	jeder	Jana, myje, háj, pokoj, jeden
d'	Nad'a (Zunge in j-Stellung)	(Nadja) [d'] nicht [dj]	d'ábel, Maďar, Vlád'a, d'as
t'	Tat'ána (Zunge in j-Stellung)	(Tatjana) [t'] nicht [tj]	plat', neboť, vrat', taťka
ň	koňak (Zunge in j-Stellung)	Kognak	kůň, Máňa, braň, chraň, Táňa
Ambivalente Konsonanten: die Schreibweise von i, í / y, ý richtet sich nach diesen nach spezifischen Regeln			
b	bomba	Bombe	byl, bílý, sobota, babička, nebe
f	forma	Form, Vater	film, fyzika, filozof, Francouz
l	láska (Liebe)	Liebe	Lenka, malý, ukulele, král, nával
m	móda	Mode	my, mám, maminka, vím, vidíme
p	Pavel (nicht aspiriert)	Raupe	Petr, pop, lépe, Praha, pípa, pivo
s	syn (Sohn)	Straße	Simona, kus, nese, systém, atlas
v	víno (Wein)	Wein	Viktor, nová, vy, vyvede, voda
z	zlato (Gold)	böse, Rose	Zita, zase, sezam, zinek, zima

§4 DIE AUSSPRACHE VON BUCHSTABENKOMBINATIONEN

(in Wörtern tschechischen Ursprungs und Endungen)

track 05	d	+ i/í	[d' + i/í]	rodina, divadlo, dívka, hadi, vidí, divný	☞ L 3 ÜA 1,2
			[t' + i/í]	ti, tisíc, ticho, nutí, platí, tikat, potíže, na trati	
			[ň + i/í]	kniha, nic, nikdo, zedník, ničít, polní, niť	
d	+ ě	[d' + e]	dělat, dělo, neděle, děti, děkuji, lodě, dělník	☞ L 3 ÜA 1,2	
		[t' + e]	stěna, těšit, tělo, těžký, kotě, v botě, na kontě		
		[ň + e]	něco, někdo, snědl, několik, v Brně, o Daně		
b	+ ě	[bje]	obě, běžet, oběť, běsi, v době, na chodbě, oběd	☞ L 4 ÜA 1	
		[pje]	pět, pěkný, na mapě, pěstuje, napětí, pěst		
		[vje]	věc, vědět, věta, v kávě, věž, vězení, Věra		
		[fje]	v Alfě, na harfě		
m	+ ě	[mňe]	město, měsíc, náměstí, změna, mě, země, měřit	☞ L 4 ÜA 1	

Folgende Konsonantengruppen werden anders ausgesprochen als im Deutschen:

sp, st	[sp, st]	[šp, št]	sport, spát, stůl, stačí, stabilní, stan, spálit
sch = zwei Laute	[sch]	[ʃt]	schody, schéma, schránka, schází, schizofrenie
ck = zwei Laute	[ck]	[k]	německý, vědecký, herecký

§5 DIE ASSIMILATION

Die meisten Konsonanten bilden Paare, die sich durch den Gegensatz stimmlos – stimmhaft unterscheiden: **p – b, t – d, t' – d', k – g, f – v, s – z, š – ž, ch – h**. ☞ L 2 ÜA 3 Ähnlich wie im Deutschen wird dieser Gegensatz am Wortende und in der Kombination von Konsonanten aufgehoben (Assimilation). ☞ L 8 ÜA 1,2 Stimmhafte Konsonanten, die keine Paare bilden wie **r, l, m, n, ň, j** sind an der Assimilation nicht beteiligt.

Zur Assimilation kommt es:

a) am Wortende vor der Pause:	b → [p]	dub, chléb	v → [f]	páv, dav	d → [t]	hlad, lid	☞ L 8 ÜA 1
	z → [s]	bez, obraz	d' → [t']	ted', lod'	ž → [š]	muž, pláž	
	g → [k]	gong, geolog	h → [ch]	sníh, práh			
	ř → [ř]	keř, tvář					
						☞ L 4 ÜA 2	

